



自治体国際化協会の多文化共生施策

一般財団法人 自治体国際化協会
(CLAIR クレア)

令和3年9月



自治体国際化協会（CLAIR（クレア））とは

「自治体の国際化推進を支援すること等を目的とする自治体の共同組織」（1988年7月1日設立）

※「クレア（C L A I R）」は、自治体国際化協会の英語名「Council of Local Authorities for International Relations」の頭文字をとった当協会の略称

全国47都道府県・20政令指定都市にクレア支部

本 部

総務部

【総務課】
・総合調整
【企画調査課】
・活動支援調整
・海外調査
・情報発信
・職員研修
etc.

交流支援部

【交流親善課】
・自治体間交流支援・助成
・国際会議開催
【経済交流課】
・販路開拓・インバウンド支援
・プロモーション・アドバイザー
・海外自治体から研修生受入
・海外への専門家派遣
etc.

多文化共生部

【多文化共生課】
・外国人支援ツール等の提供
・多文化共生マネージャー育成
など人材育成支援
・多文化共生事業助成
・地域国際化推進アドバイザー
派遣
・先進事例共有
etc.

JETプログラム事業部

【調整課】
・自治体とJETのマッチング
・受入団体開拓
・キャリアフェア
【研修・カウンセリング課】
・来日直後・中間・終了前研修
・日本語研修
・カウンセリング
etc.

7つの海外事務所

	ニューヨーク	ロンドン	パリ	シンガポール	ソウル	シドニー	北京
担当地域	アメリカ合衆国 及びカナダ	原則として連合王国、アイルランド、ドイツ、オーストリア、オランダ、及び北欧4か国	原則としてフランス、ベルギー、ルクセンブルグ、スイス、イタリア、スペイン及びポルトガル	原則としてシンガポール等ASEAN10か国、インド及びスリランカ	原則として大韓民国	原則としてオーストラリア及びニュージーランド	原則として中華人民共和国

・海外の地方行財政制度、地域活性化のための方策に関する情報収集・提供
・国内の地方行財政制度、地域情報の発信、自治体の海外での国際化推進のための活動支援・人的交流支援
etc.

多文化共生部の事業



- 自治体・地域国際化協会・外国人コミュニティ・NGO/NPO等やキーパーソン等と、国内で幅広いネットワークづくり
- ネットワークを活かし、平時の情報発信や災害時に役立つツールの作成・共有
- 自治体や地域国際化協会等に助成金の交付、有識者派遣等の支援を実施し、多文化共生施策の立案を支援
- 多文化共生の人材育成のために、研修やセミナー等を開催



←
市民国際プラザ

→
在留外国人向けに、
新型コロナウイルスについて
の資料等を14言語で作成し提供

英語

Regarding the new strain of coronavirus (COVID-19)

■What is the new coronavirus?
The new coronavirus (COVID-19) is an infectious virus that affects the respiratory system. The virus can cause symptoms such as coughing and fever, and can lead to serious symptoms. Generally, the virus is transmitted through coughing/sneezing (droplet infection) and direct contact with contaminated surfaces (contact infection).

■Please contact a Coronavirus Consultation Center (for returnees and people in contact with those infected) or your family doctor if you have any of the below symptoms:
- The elderly and those with underlying health conditions who have relatively mild symptoms such as a fever and/or cough.
- Those who have heavy physical fatigue, trouble breathing or a high fever.
- Those who have none of the above symptoms, but have persistent mild cold symptoms such as a fever and cough.
If it appears that you may have coronavirus, the center will introduce you to medical facilities that are able to treat you. Please wear a mask and make your way to the medical facilities, where possible without using public transport.
A list of the Coronavirus Consultation Centers (for returnees and people in contact with those infected)
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryou/covid19-kokokusyassessyokusya.html

■Multilingual Contact Center
AMDA Medical Information Center
<https://www.amdamedicalcenter.com/>

Multilingual Consultation Centers in Japan
(Japanese/easy Japanese/English)
http://www.clair.or.jp/multiculturalassociation/consultation_list.html



災害時の外国人支援(1) – ツール・マニュアル (クリアHPに掲載) –



① 災害時多言語表示シート (災害時に避難所や公共交通機関等で活用する情報掲示シート)

- ▶ 誰でも簡単操作で活用可能
- ▶ やさしい日本語を含む13言語対応
- ▶ 全396文例 (避難所内施設表示案内、医療、水道、トイレ、ゴミ、配給、ライフライン復旧、交通情報、地震・気象情報、役所からの通知など)

SAMPLE

(飲料水・食料・毛布) があります。

英語

(Drinking water/ food/ blankets) available .

ベトナム語

Có [(nước uống / thực phẩm / chăn mền)]

中国語 (簡体字)

有 (饮用水・食物・毛毯)

ミャンマー語

(သောက်စရာရေ၊ အစားအစာ၊ စခင်း)များရှိသည်

連絡先 〇〇国際交流協会
〇〇こくさいこうりゅうきょうかい

住所 東京都千代田区麹町1-7

電話 03-△△△-☆☆☆☆
FAX 03-△△△-〇〇〇〇

【文例】

- ・施設 避難所、受付、救護所、ボランティア受付
- ・表題 案内、生活の注意 通訳がいます
- ・医療 医師がいます 応急処置ができます
- ・水道 この水は飲めません
- ・トイレ このトイレは使えません
- ・電話 ここで携帯電話の充電ができます
- ・規則 靴をここで脱いでください 火気厳禁
- ・交通情報 現在、大幅に遅れています
- ・気象 避難指示 大雨 (土砂災害) 台風 高潮

② 災害時における多言語支援のためのマニュアル

災害時における多言語支援拠点の設置・運営マニュアルを提供

災害時の外国人支援(2) – ツール・マニュアル (クリアHPに掲載) –



③ 災害時外国人支援用ピクトグラム(絵文字) <24種類> & 食材に関するピクトグラム (絵文字)

SAMPLE

▶ 誰でも簡単操作で活用可能

ピクトグラム	表示文
	さわるな さわらないで ください Do not touch.
	火気厳禁 ここで 火を つかわないで ください The use of fire is strictly prohibited.
	医師がいます。 いしや が います Doctor is available.
	この水は飲めます この みずは のめます This water is suitable for drinking.
	この水は飲めません この みずは のめません This water is not suitable for drinking.
	トイレ Toilet
	この電話は使えます この でんわは つかえます This phone is available.

▶ 摂取できない食品についての意思疎通をサポート



災害時の外国人支援(3) – ツール・動画 (クリアHPに掲載) –



④ 避難者登録カード

- ▶ 災害時に避難所等に避難してきた外国人が
体調なども含む情報を記入するカード
- ▶ 誰でも簡単操作で活用可能
- ▶ やさしい日本語を含む14言語対応
- ▶ 外国公館等からの安否確認に極めて有効

SAMPLE

Evacuee Registration Card

1 Evacuee Register
避難者の登録

Name 氏名	Sex 性別	Date of birth 生年月日	Telephone number 電話番号	E-mail address メールアドレス	Evacuation Location 避難場所
1 Household representative 世帯代表者					☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Other その他
2					☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Other その他
3					☐ Shelter 避難所 ☐ Home 自宅 ☐ Unknown 不明 ☐ Other その他

4 Do you have an injury or illness?
ケガや病状などはありませんか? ☐ Yes ☐ No

Q1 What happened?
どうしましたか?

☐ I am injured
ケガをした
 ☐ I am in pain
痛みがある
 ☐ I have a fever
熱がある
 ☐ I feel dizzy
めまいがする
 ☐ I have nausea
吐き気がする
 ☐ Other
その他

Q2 Where?
場所はどこですか?

☐ Front
正面
 ☐ Back
背面

5 Are you pregnant, or do you have a medical condition?
妊娠や病状などがありますか? ☐ Yes ☐ No

⑤ 災害時多言語支援啓発動画

災害時の外国人支援等をテーマとした訓練や研修会、多文化共生の推進、防災対策などにぜひご活用下さい！

● 知識編

災害時における多言語支援の必要性やポイント、活動事例など、多言語支援に係る基礎的な知識を学べる内容

● 実践編

災害時多言語表示シートの概要・作り方、各自治体が災害時に多言語支援を行う拠点の設置・運営訓練の概要など実践的な知識を学べる内容

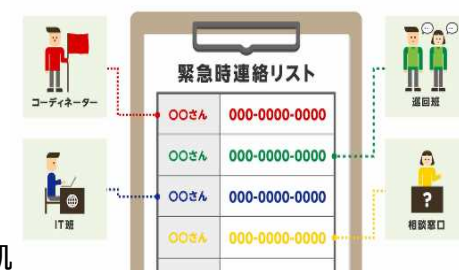
・『災害時多言語表示シートの作り方』
(実践編を抜粋したもの)

・『ダイジェスト版』
(知識編と実践編を編集)

※ダイジェスト版はYouTubeでのみの公開

自治体国際化協会HP <http://dis.clair.or.jp/>
YouTube「災害時多言語」で動画を検索

多言語支援のポイント



災害時の外国人支援(4) – ツール (クリアHPに掲載/作成予定) –



⑥ 多言語指さしボード

- ▶ 災害時に避難所等に避難してきた外国人と“とりあえず”のコミュニケーションが出来るツール
- ▶ やさしい日本語を含む14言語対応
- ▶ 避難者登録カードへの記入誘導に対応

SAMPLE

2. 避難所スタッフ用 | 表面

英語、中国語 (簡体 / 繁体)、韓国語、タガログ語

① 翻訳アプリを使っていますか？

はい / YES いいえ / NO

↓

翻訳アプリ (参考)

<Voice Tra> <Google 翻訳>

② 私は 避難所の スタッフ です

③ 何か 困っていることは ありますか？

⑦ マイ・タイムライン検討ツール (作成予定)

- ▶ 台風の水害に備えるための計画作成ツール
- ▶ やさしい日本語を含む14言語対応 (予定)
- ▶ 外国人防災リーダーなどを講師とした、在留外国人向けの防災教育で活用可能

日本語版SAMPLE

逃げキッド
マイ・タイムライン 検討ツール

～逃げキッドの中身～

① マイ・タイムライン作成のためのチェックシート

② 「台風が発生」してから「川の水が氾濫」するまでを知ろう !!! (資料 1)

③ 「台風が発生」してから「川の水が氾濫」するまでの備えを考えよう !!! (資料 2)

④ 「マイ・タイムライン」をつくってみよう !!! (シール付き)

⑤ みんなでつくろう! マイ・タイムライン
～マイ・タイムラインをつくるためのガイドブック～

⑥ ご自宅に戻ったらみなおしてみよう

はじめに確認しましょう!

① マイ・タイムライン作成のためのチェックシート

② 「台風が発生」してから「川の水が氾濫」するまでを知ろう !!! (資料 1)

③ 「台風が発生」してから「川の水が氾濫」するまでの備えを考えよう !!! (資料 2)

④ 「マイ・タイムライン」をつくってみよう !!! (シール付き)

⑤ みんなでつくろう! マイ・タイムライン
～マイ・タイムラインをつくるためのガイドブック～

⑥ ご自宅に戻ったらみなおしてみよう

災害時の外国人支援(5) –関係者向けの研修・訓練事業–



目 的

多発する災害を踏まえて、引き続き取組を推進していく必要があるところ、

- 災害時には他機関との連携、広域的支援が必要になる場合も多く、平時から関係者同士の「顔の見える関係づくり(ネットワークの構築・強化)」が重要
- 災害時に外国人支援に従事する関係者間の「顔の見える関係構築」、
「関係者のスキルアップ」を支援する。

事業内容

- 「地域国際化推進アドバイザー」を活用し、地域の実情を踏まえて、全国6ブロック※を対象とした災害時の外国人支援に係るオンライン研修会と、各自治体が災害時に多言語支援を行う拠点の設置・運営等の訓練を3ブロックで実施予定。

(※)全国6ブロックの地域:①北海道・東北②関東③東海・北陸④近畿⑤中国・四国⑥九州・沖縄

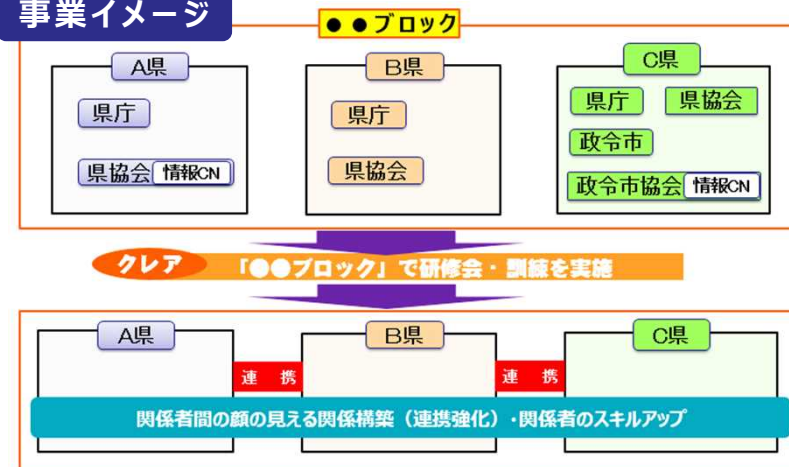
<主な対象者> 都道府県、政令指定都市、地域国際化協会、総務省の「災害時外国人支援情報コーディネーター養成研修」受講者など

<実施時期(予定)> 8月～1月

期待する効果

- 1 ブロック内の自治体等に対する災害時外国人支援に向けた取組推進の意識啓発
- 2 地域のブロック内の関係者間の「顔の見える関係」の構築(広域支援体制の強化)
- 3 災害時に外国人支援に従事する関係者のスキルアップ

事業イメージ

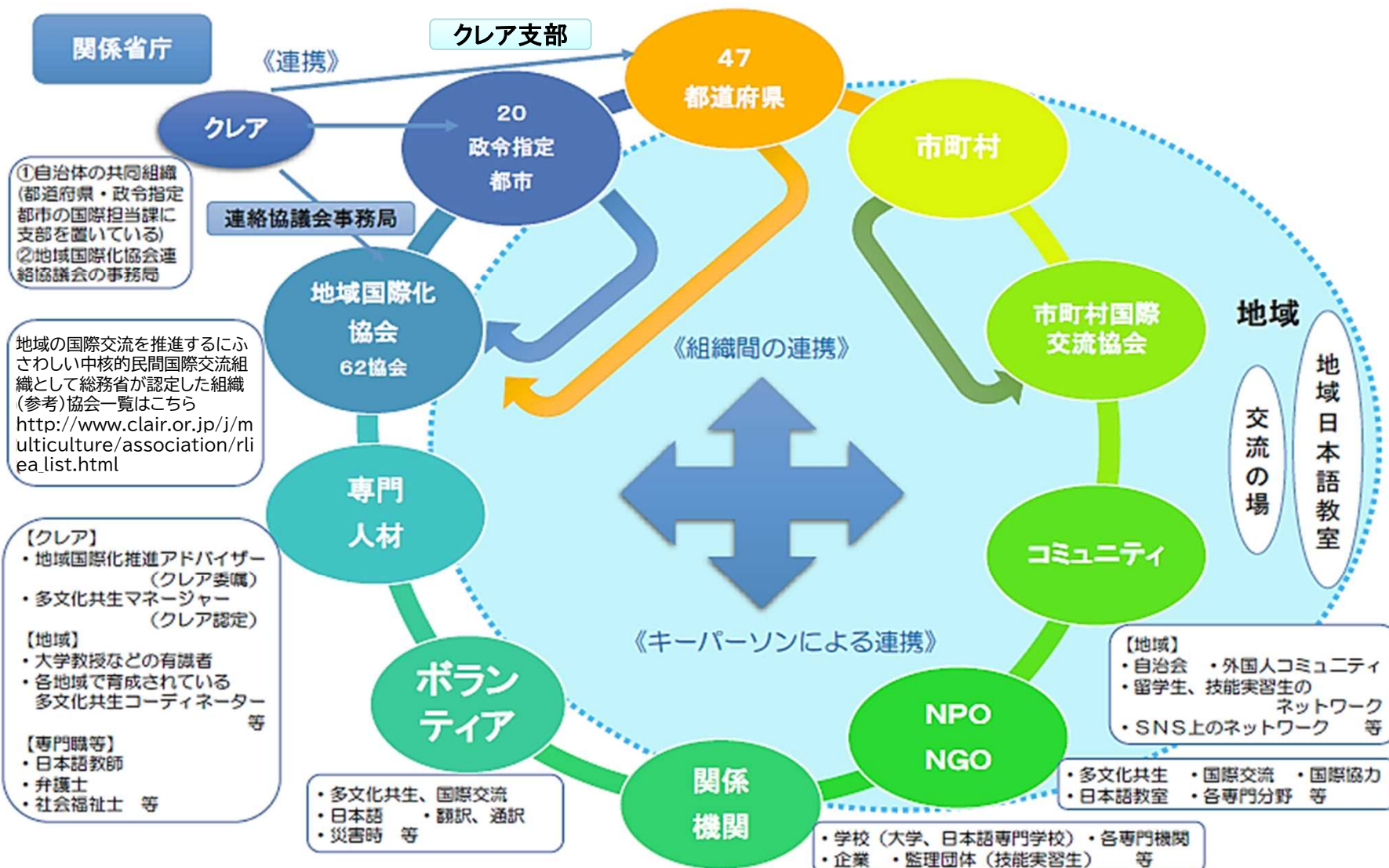


※情報CN:総務省実施の「災害時外国人支援情報コーディネーター養成研修」受講者



※令和元年度に近畿ブロックが実施した外国人支援訓練の様子(於:和歌山県)

地域における多文化共生への取り組み体制



地域国際化協会・市町村国際交流協会の多文化共生施策例



- 地域の実情に応じた生活情報の発信
- (生活ルール、日本語、医療、福祉、教育、在留資格、仕事、地域活動等)
- 災害時の多言語情報の発信

かながわ
国際交流財団
多言語医療問診票



多言語
情報発信

- 生活相談 (生活ルール、日本語、医療、福祉、教育、仕事、地域活動 等)
- 専門相談 (入管、法律、福祉、労働等)
・通訳派遣、翻訳

多言語
相談窓口

愛知県国際交流協会
コミュニティガーデンを
活用した多文化共生の
まちづくり



山梨県国際交流協議会
外国人のための避難所訓練



地域国際
化の推進

日本語教室な
ど
交流の場
つながりの場

- 地域ボランティアの育成
- 各種セミナーや国際フェア等開催
- NPO／NGOとの連携による支援体制の整備

- 「地域日本語教室」運営・支援
- 児童生徒等に対する日本語教育、進学支援
- 外国人のための避難所訓練 等

多文化共生を推進する人材の育成 ～多文化共生マネージャー～



多文化共生マネージャーの認定 全国で598名 (令和3年3月31日現在)

多文化共生マネージャーとは

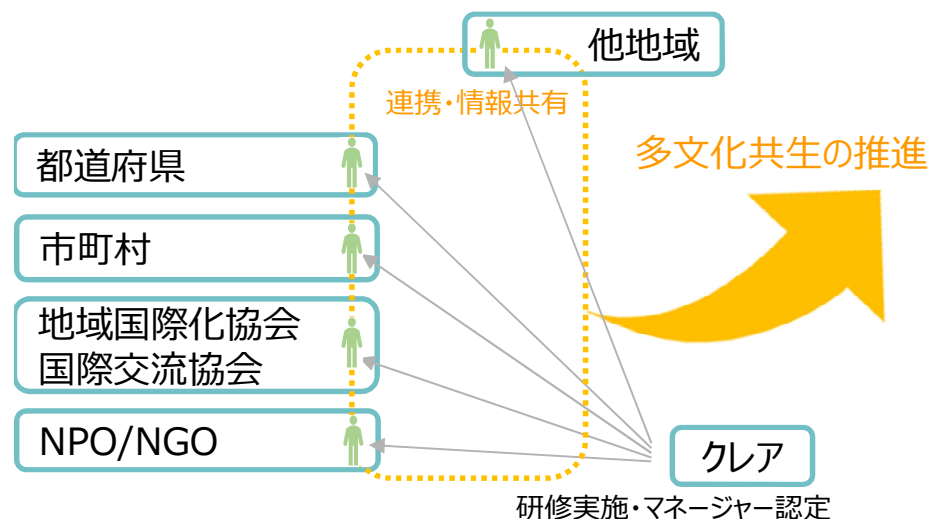
J I A M 共催研修のうち、認定要件研修を修了するなど地域における多文化共生を推進する専門的な知識を備えた人材としてクリアが認定。

《主な役割》

- ・地域の実情を踏まえた多文化共生推進に係る計画・指針づくり、施策の策定
- ・多文化共生推進に係る施策展開に向けた関係機関との調整・コーディネートなど
- ・地域住民に対する多文化共生意識の啓発

《対象者》

- ・多文化共生施策を担当する市区町村・都道府県職員、地域国際化協会・市区町村国際交流協会の職員
- ・多文化共生に関連して地方公共団体や地域国際化協会と協働実績があるNPOまたはNGOの職員（推薦が必要）



～多文化共生マネージャーの活動事例～

外国にルーツを持つ子どもへの教育支援事業（滋賀県国際協会）

子ども自身が進学・就労を考える機会を創出するため、外国にルーツを持つ先輩たち等と話す機会を設ける「進路ガイダンス」や「キャリアデザイン研修 職業人と語る会」を実施



クレアの情報ツール



一般財団法人
自治体国際化協会
CLAIR

クレアの情報発信

全国ベースの情報のたまり場
として、ご活用ください！
情報募集しています！

SNS

フェイスブックやツイッターでは、
クレアの取組み、イベント、
多文化共生に関するイベント、
参考情報や優良事例、
また災害時に役立つ情報を
発信、シェアしています。



www.facebook.com/tabunka.clair



www.twitter.com/CLAIR_tabunka

ぜひ、いいね！やフォローしてください。

ポータルサイト



多文化共生ポータルサイトは、多文化共生に
関する施策立案や情報収集をレポートするポ
ータルサイトです。



特に、災害対応に必要な情報
を網羅するページ：

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/disaster/index.php>

また、外国人支援に関する各協会の多言語化情報
を収集し、どなたでもご活用いただけるよう、ペ
ージにストックしています。

全国で使える多言語ツールを作成した際は、
ぜひ、クレアに一報いただければ幸いです。



支援者向け新型コロナウイルス関連情報
も、とりまとめて掲載しています。

<http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114514.php>

市民国際プラザ



自治体・
地域国際化協会と
NGO・NPOとの
連携支援



<https://www.facebook.com/Siminkokusaip Plaza.janic/>



https://twitter.com/janic_plaza

ぜひ、いいね！やフォローしてください。
プラザHPの掲示板をご活用ください。

ツールライブラリー

自治体・地域国際化協会等により作成されたツールを
クレアのホームページ上で提供し、多文化共生の推進
に役立つ各種ツールが検索できます。

http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tool_library/

